

Porównanie tłumaczeń Marka 10:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wykpią Go i będą biczować Go i oplują Go i zabiją Go a trzeciego dnia powstanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wyszydzą Go,* i będą Go opluwać,** i ubiczują Go,*** **** i zabiją,***** a (On) po trzech dniach zmartwychwstanie. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wykpią go, i oplują go, i wybatożą go, i zabiją, a po trzech dniach powstanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wykpią Go i będą biczować Go i oplują Go i zabiją Go a trzeciego dnia powstanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	będą z Niego szydzić, będą Go opluwać, ubiczują Go i zabiją, lecz On po trzech dniach zmartwychwstanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą się z niego naśmiewać, ubiczują go, będą na niego pluć i zabiją go, ale trzeciego dnia zmartwychwstanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni się z niego naśmiewać będą, i ubiczują go, i będą nań plwać, i zabiją go; ale dnia trzeciego zmartwychwstanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będą go nagrawać, i będą nań plwać, i ubiczują go, i zabiją go, a dnia trzeciego zmartwychwstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będą z Niego szydzić, oplują Go, ubiczują i zabiją, a po trzech dniach zmartwychwstanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą go wyśmiewać i pluć na niego, ubiczują go i zabiją, lecz po trzech dniach zmartwychwstanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I będą szydzić z Niego, oplują Go, ubiczują i zabiją, lecz On po trzech dniach powstanie z martwych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą z Niego drwić, pluć na Niego, wychłosczać Go i zabiją, ale po trzech dniach zmartwychwstanie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wszydzą Go, oplują Go, ubiczują Go i zamordują. Ale po trzech dniach zmartwychwstanie”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	którzy go wyśmieją, oplują, wysmagają biczami

¹⁾ <x>480 15:20</x>

²⁾ <x>480 14:65</x>; <x>480 15:19</x>

³⁾ Chodzi o biczowanie ludzi skazanych na śmierć: <x>500 19:1</x>; <x>470 20:19</x>; <x>480 10:34</x>; <x>490 18:33</x>.

⁴⁾ <x>480 15:15</x>

⁵⁾ <x>480 8:31</x>; <x>480 9:31</x>; <x>470 20:20-28</x>; <x>470 20:29-34</x>; <x>490 18:35-43</x>; <x>470 21:1-11</x>; <x>490 19:28-40</x>; <x>500 12:12-19</x>

	literacki	Współczesny Przekład	i zabiją, ale on trzeciego dnia wstanie z grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyszydzą Go, i będą pluli na Niego, i ubiczują Go, i zabiją, lecz On po trzech dniach zmartwychwstanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	насміхатимуться з нього, і обплюють Його, і бичуватимуть Його, і вб'ють, а після трьох днів воскресне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i wżartują i wbawią się jak chłopaki jemu i wplują jemu i obiczują go i odłączą przez zabicie, i potem-za trzy dni stawi się w górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także go wyśmieją, ubiczują, i go oplują, i go zabiją; a trzeciego dnia wstanie z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	którzy wyszydzą Go, oplują, zbiją i zgładzą, ale po trzech dniach On powstanie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wyśmieją go, i go oplują, i ubiczują go, i zabiją, ale on w trzy dni później powstanie z martwych”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będą śmiać się ze Mnie i pluć na Mnie; ubiczują Mnie i w końcu zabiją. Lecz po trzech dniach powrócę do życia.